

Publications: Chronological List**1. Books****Published**

Performing Medieval Text, edited by Ardis Butterfield, Henry Hope and Pauline Souleau (MHRA: *Legenda*, 2017); with Afterword, pp.176-80

The Familiar Enemy: Chaucer, Language and Nation in the Hundred Years War (Oxford: Oxford University Press, Dec 2009 UK/Jan 2010 USA), 444pp; OUP paperback edn publ. in Spring 2013

Reviews include:

Queen Mary Medieval Studies Book of the Month (May 2010)

[TLS](#) (July 2010; [LRB](#) (7 Oct 2010); [French Studies](#) (Oct 2010),

Winner of the 2010 Society for French Studies R.H. Gapper Prize

[Choice](#) Outstanding Academic Title (2010); *John Gower Society Newsletter*

(Oct 2010); [English Historical Review](#) (May 2011); [Romania](#); [Comparative](#)

[Literature](#); *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres*

(book presented to the Académie française in Nov 2010); [Studies in the Age of](#)

[Chaucer](#); [Journal of English and Germanic Philology](#); [Speculum](#); [Anglia](#); *Le*

Moyen Age

Chaucer and the City, ed. and with an introductory essay by Ardis Butterfield (Cambridge: Boydell and Brewer, 2006), 231pp. Essay collection with 12 contributors: Ardis Butterfield, Marion Turner, Ruth Evans, Barbara Nolan, Christopher Cannon, Derek Pearsall, Helen Cooper, Elliot Kendall, C. David Benson, John Scattergood, Paul Davis and Helen Phillips

Reviews include:

[Review of English Studies](#) (2007); [Speculum](#) (2007); [Studies in the Age of](#)

[Chaucer](#) (2007), [Journal of English and Germanic Philology](#) (2009), [The](#)

[Medieval Review](#) (2007); [Year's Work in English Studies](#) (2008), *Essays in*

Medieval Studies (2007)

Poetry and Music in Medieval France, Cambridge Studies in Medieval Literature 49 (Cambridge: Cambridge University Press, 2002; published Jan 2003; CUP paperback edn 2008), 396 pp, 24 illustrations, 18 musical exx, appendix describing 220 manuscripts

Reviews include:

[Notes and Queries](#), [French Studies](#), [Arthuriana](#), [Revue de musicologie](#), [The](#)

[Medieval Review](#) (3,500 words), [Speculum](#), [Plainsong and Medieval Music](#)

(4,500 words), [Journal of the American Musicological Association](#), [Romanic](#)

[Review](#), *Year's Work in Modern Language Studies*, *Anglia*

In press:

Beyond Scholasticism? Literary Theory and Criticism in the Later Middle Ages Festschrift volume of 12 essays (details confidential), co-edited with Ian

Johnson and Andrew Kraebel CUP, 2022

In progress:

Medieval English Lyrics, new edition, contracted with Norton Critical Editions

Medieval Songlines: Theory of Medieval Song (in preparation)

2. Essays in Books and Journal Special Issues; Articles in Journals; Major reviews:

In progress:

Response to *The Hundred Years War and the Form of Literature*, edited by Daniel Davies and R.D. Perry (Manchester UP)

Review for LRB of several new books on medieval music: *The Cambridge History of Medieval Music* (ed Mark Everist, T.F. Kelly); *Writing Sounds in Carolingian Europe* (Susan Rankin); *Polyphony in Medieval Paris* (Catherine Bradley); *The Montpellier Codex*, ed Catherine Bradley and Karen Desmond; *Music and the moderni, 1300-1350*; *The ars nova in Theory and Practice* (Karen Desmond)

'Note on a Note: Jacques Derrida, Guillaume de Machaut's 'Ma fin est mon commencement' and the performance of time' (essay in preparation)

In press:

Introduction to a new bilingual edition of Chaucer's *Book of the Duchess*, commissioned by Jonathan Fruoco, gen. ed. of a new translation series of Chaucer's complete works (Classiques Garnier, 2021)

'Response: *Consent, Entente, Pite, Slider*', *A New Companion to Critical Thinking on Chaucer*, edited by Stephanie L. Batkie, Matthew W. Irvin, and Lynn Shutters (Leeds: Arc Humanities Press, 2021), 89-98

'Lyric Editing', *What Kind of a Thing is a Middle English Lyric?*, edited by Cristina Maria Cervone and Nicholas Watson (Philadelphia: U of Pennsylvania Press, 2022)

Published:

2021 'Troubadours and Trouvères', in *Oxford Bibliographies in Music Online*, by Ardis Butterfield and Elizabeth Hebbard (New York: Oxford University Press, 2021)
<<https://doi.org/10.1093/obo/9780199757824-0288>>

Thelma Fenster and Carolyn P. Collette, eds., *The French of Medieval England: Essays in Honour of Jocelyn Wogan-Browne* (Woodbridge, UK: D. S. Brewer, 2017) Reviewed by Ardis Butterfield, *Speculum*, 96: 3, 813-816 <https://doi-org.yale.idm.oclc.org/10.1086/714552>

- 2020 ‘Introduction: Part I: Literature and Music before 1500’, with Helen Deeming and Elizabeth Eva Leach, *The Edinburgh Companion to Music and Literature*, gen. ed. Delia da Sousa Correa (Edinburgh UP, 2020), pp.39-47
- « Pourquoi le lyrique médiéval? », *Théorie du lyrique: une anthologie en ligne*, International Network for the Study of Lyric, translation into French of ‘Why Medieval Lyric?’ (1st publ. *ELH* 2015)
<http://lyricology.org/pourquoi-parler-de-lyrique-medieval/?lang=fr>
- 2019 “‘The Dream of Language’: Chaucer ‘en son Latin’”, Presidential Address, Twenty-First Biennial International Congress of the New Chaucer Society Toronto, Canada, 10-15 July, 2018, *Studies in the Age of Chaucer*, 41 (2019), 3-29
- ‘Medieval lyric: a translatable or untranslatable zone?’ in *World Poetics, Comparative Poetics: Special Issue of University of Toronto Quarterly*, guest editors Jonathan Hart and Ming Xie 88:2 (2019), 142-59
- Forum: ‘Medieval Lyric’ *PMLA*, 134.3 (2019), 638-40
- 2018 Review of *David Wallace: Europe: A Literary History 1348-1418*, *London Review of Books*, 26 April (4000 words)
- Response essay: *The Book of the Duchess*, Guillaume de Machaut, and the Image of the Archive’, *Chaucer’s Book of the Duchess Reopened: Context and Exchange*, edited by Jamie Fumo (Boydell & Brewer, 2018), 199-212
- 2016 ‘Poems without form? Maiden in the mor lay revisited’, *Readings in Medieval Textuality: Essays in Honour of A. C. Spearing*, edited by Cristina Maria Cervone and D. Vance Smith (Woodbridge: Boydell and Brewer, 2016), 169-94
- 2015 ‘Who was Chaucer?’, *Diary, London Review of Books*, 27 August
- ‘Afterword’ to *Insular Books: Vernacular Miscellanies in Late Medieval Britain*, ed. by Margaret Connolly and Raluca Radulescu, *Proceedings of the British Academy*, 201 (Oxford: Oxford University Press for the British Academy, 2015), pp.301-05
- ‘Afterwords: Forms of Death’, Response to Special Issue of *Exemplaria: New Approaches to Medieval Genre*, ed. Shannon Gayk and Ingrid Nelson, Vol. 27 No. 1–2, Spring/Summer 2015, 167–182

- ‘Why Medieval Lyric?’, *ELH: Essays from the English Institute 2013: Form*, 82:2 (2015), 319-343
- 2014 Reprint of ‘English, French and Anglo-French: Language and nation in the fabliau’, in Holly A Crocker and D. Vance Smith, *Medieval Literature: Criticism and Debate* (NY and London: Routledge, 2014)
- 2013 ‘Introduction’, *Citation, Intertextuality and Memory in the Middle Ages and Renaissance II: Cross-Disciplinary Perspectives on Medieval Culture*, edited by Giuliano Di Bacco and Yolanda Plumley (Exeter: Exeter University Press), pp.1-5
- ‘Editing insular song across the disciplines: Worldes blis’, with Helen Deeming, *Probable Truth: Editing Medieval Texts from Britain in the Twenty-First Century*, ed. Vincent Gillespie and Anne Hudson (Turnhout: Brepols, 2013), pp.151-66
- ‘Fuzziness and Perceptions of Language in the Middle Ages: Part Three: Translating Fuzziness: Countertexts’ in *Fuzzy Studies. A Symposium on the Consequence of Blur*, ed. Jeffrey M. Perl, special issue of *Common Knowledge*, 19:2 (2013), 446-73
- ‘Fuzziness and Perceptions of Language in the Middle Ages: Part Two: Collective Fuzziness: Three Treaties and a Funeral’ in *Fuzzy Studies. A Symposium on the Consequence of Blur*, ed. Jeffrey M. Perl, special issue of *Common Knowledge*, 19:1 (2013), 51-64
- 2012 ‘Fuzziness and Perceptions of Language in the Middle Ages: Part One: Explosive Fuzziness: The Duel’ in *Fuzzy Studies. A Symposium on the Consequence of Blur*, ed. Jeffrey M. Perl, special issue of *Common Knowledge*, 18:2 (2012), 255-266
- ‘Rough Translation: Charles d'Orléans, Lydgate and Hoccleve’ in *Rethinking Medieval Translation: Ethics, Politics, Theory*, ed. Emma Campbell and Robert Mills (Cambridge: D.S. Brewer, 2012), pp.204-25
- ‘The Musical Contexts of *Le Tournoi de Chauvency*’, in « *Lettres, Musique et Société en Lorraine Médiévale: Autour du Tournoi de Chauvency* », ed. Mireille Chazan and Nancy Regalado, *Publications romanes et françaises* (Geneva: Droz, 2012), pp.399-422
- 2011 ‘The construction of textual form: cross-lingual citation in some medieval lyrics’, in *Citation, Intertextuality and Memory in the Middle Ages and Renaissance*, edited by Yolanda Plumley, Giuliano Di Bacco and Stefano Jossa (Exeter: Exeter University Press, 2011), 41-57

- 'Vernacular Poetry and Music', *The Cambridge Companion to Medieval Music*, ed. Mark Everist (Cambridge: Cambridge University Press, 2011), 205-224
- 2010 'Music, Memory and Authenticity: Representing Sound in History', *Representing History 1000-1300: Art, Music, History*, ed. Robert Maxwell, Index of Christian Art (Philadelphia: Pennsylvania State University Press, 2010), 19-30
- 'National Histories', *Cultural Reformations: from Lollardy to the English Civil War*, edited by Brian Cummings and James Simpson, *Twenty-First Century Approaches*, 2 (Oxford: Oxford University Press, 2010), 33-55
- 'Epilogue', *Le recueil au moyen âge. Le moyen âge central*, edited by Olivier Collet and Yasmina Foehr Janssens, *Texte, Codex & Contexte*, 8 (Geneva: Droz, 2010), 269-77
- 2009 'France', in *Chaucer: Contemporary Approaches*, ed. Susanna Fein and David Raybin (Philadelphia: Pennsylvania State University Press, 2009), 25-46
- 'Guerre et paix: l'anglais, le français et « l'anglo-français »', *Journée d'études anglo-normandes, organisée par l'Académie des Inscriptions et Belles-lettres, Palais de l'Institut, 20 juin 2008: Actes*, édités par André Crépin et Jean Leclant, *Académie des Inscriptions et Belles-lettres* (Paris: De Boccard, 2009), 7-23
- 'Lyric', *The Cambridge Companion to Medieval English Literature 1100-1500*, ed. Larry Scanlon (Cambridge: Cambridge University Press, 2009), 95-109
- 'Chaucerian Vernaculars', *Studies in the Age of Chaucer*, 31 (2009), 25-51
- 2007 'Historicizing Performance: The case of the *Jeu de Robin et Marion*', in *Cultural Performances in Medieval France in Honor of Nancy Regalado*, ed. E. Doss-Quinby, Jane Burns and Roberta Krueger (Cambridge: D.S. Brewer, 2007), pp.99-107
- 'Introduction: Gautier de Coincy, *Miracles de Nostre Dame*: Texts and Manuscripts', in *Gautier de Coincy, Miracles, Music and Manuscripts*, ed. Kathy M. Krause and Alison Stones (Turnhout: Brepols, 2007), 1-18
- 'Converting Jeanne d'Arc: *trahison* and *nation* in the Hundred Years War', *New Medieval Literatures*, 8 (2006), ed. Rita Copeland, Wendy Scase and David Lawton (Turnhout: Brepols, 2007), pp.67-97

- 'England and France', *The Blackwell Companion to Medieval English Literature and Culture c.1350-c.1400*, ed. Peter Brown (Oxford: Blackwell, 2007), pp.199-214
- 2006 'Les traditions du chant courtois médiéval', *Musiques: Une encyclopédie pour le XXIème siècle, Histoires des musiques européennes* 4, gen. ed. Jean-Jacques Nattiez (Paris: Editions Actes Sud / Cité de Musique, 2006) [trans of item first publ. in Italian in 2004, see below]
- 'Chaucer and the Detritus of the City', in Ardis Butterfield, ed., *Chaucer and the City* (Cambridge: Boydell and Brewer, 2006), 1-21
- 'English, French and Anglo-French: Language and nation in the fabliau', Special Issue of *Zeitschrift für deutsche Philologie: 'Mittelalterliche Novellistik im europäischen Kontext'*, ed. Mark Chinca, Timo Reuvekamp-Felber and Christopher Young (Berlin: Erich Schmidt, 2006), pp. 238-59
- 2005 'Nationhood', in *Chaucer: An Oxford Guide*, ed. Steve Ellis (Oxford: Oxford University Press, 2005), pp.50-65
- 2004 'Le tradizioni della canzone cortese medievale', 8,000 word chapter in *Enciclopedia della musica (The Einaudi Encyclopedia of Music)*, gen. ed. Jean-Jacques Nattiez (Université de Montréal), with the collaboration of Margaret Bent (All Souls College, Oxford), Rossana Dalmonte (Università di Trento) and Mario Baroni (Università di Bologna), 4 vols, IV: *Storia della musica europea* (Turin: Einaudi, 2004), pp.130-51
- 'Confessio *amantis* and the French Tradition', *Companion to Gower*, ed. Sian Echard (Cambridge: D.S. Brewer: 2004), pp.165-80
- 2003 'Chaucer's French Inheritance', *The Cambridge Companion to Chaucer*, second edition, ed. Jill Mann and Piero Boitani (Cambridge: Cambridge University Press, 2003), pp. 20-35
- 'The art of repetition: Machaut's Ballade 33 "Nes qu'on porroit"', *Close Readings: Essays in Honour of John Stevens and Philip Brett*, ed. Tess Knighton and John Milsom, Special Issue of *Early Music*, 31 (August 2003), 346-60
- 'Enté: A Survey and Re-Assessment of the Term in Thirteenth and Fourteenth Century Music and Poetry', *Early Music History*, ed. Iain Fenlon, 22 (2003), 67-101
- 'Articulating the Author: Gower and the French Vernacular Codex', *The Yearbook of English Studies*, Volume 33, Special Number: *Medieval and Early Modern Miscellanies and Anthologies*, ed. Phillipa Hardman (MHRA, 2003), pp. 80-96

- 2001 'Troubadours, Trouvères' with John Stevens, (6,000 words) for *The New Grove*, second edn, gen. ed., Stanley Sadie (London: Macmillan, 2001)
- 1998 The Refrain and the Transformation of Genre in the *Roman de Fauvel*' and 'Appendix: Catalogue of Refrains in *Le Roman de Fauvel*, BN fr.146', *Fauvel Studies: Allegory, Chronicle, Music and Image in Paris, Bibliothèque Nationale MS français 146*, ed. Margaret Bent and Andrew Wathey (Oxford: Clarendon Press, 1998), pp.105-59
- 1997 'Aucassin et Nicolette and Mixed Forms in Medieval French', *Prosimetrum: Crosscultural Perspectives on Narrative in Prose and Verse*, ed Joseph Harris and Karl Reichl (Cambridge: D.S. Brewer, 1997), pp.67-98
- 'French Culture and the Ricardian Court', *Essays on Ricardian Literature in Honour of J.A. Burrow*, ed. Alistair Minnis, Charlotte C. Morse and Thorlac Turville-Petre (Oxford: Clarendon Press, 1997), pp.82-121
- 1996 'Mise en page in the *Troilus* manuscripts: Chaucer and French manuscript culture', in *Reading from the Margins: Textual Studies, Chaucer, and Medieval Literature*, ed. Seth Lerer (Huntington: Huntington Library Press, 1996), pp. 49-80; published simultaneously as *Huntington Library Quarterly*, 58 (1995), 49-80
- 1995 'Words and Music: Medieval', *The New Oxford Companion to Literature in French*, ed. Peter France (Oxford: Oxford University Press, 1995), 857-58
- Entries on: 'Les Arts de seconde rhétorique', 'The Puy', 'The virelai', and 'Li Fablel dou Dieu d'Amors' for *Medieval France: An Encyclopaedia*, general editors W.W. Kibler and Grover A. Zinn (New York: Garland Press, 1995)
- 1994 'Pastoral and the Politics of Plague in Machaut and Chaucer', *Studies in the Age of Chaucer*, 16 (1994), 3-27
- 1993 'The Language of Medieval Music: Two Thirteenth-Century Motets', in *Plainsong and Medieval Music*, special issue: *Aspects of Medieval Song: Essays in Honour of John Stevens*, 2 (1993), 1-16
- 1992 'Monophonic Song', in *Companion to Medieval and Renaissance Music*, edited by David Fallows and Tess Knighton (London: Dent, 1992), pp.104-06
- 1991 'Froissart, Machaut, Chaucer and the Genres of Imagination', *L'Imagination médiévale: Chaucer et ses contemporains: Actes du Colloque en Sorbonne*, edited by André Crépin, Publications de

l'Association des Médiévistes Anglicistes de l'Enseignement Supérieur,
16 (Paris, 1991), pp.53-69

'Lyric and Elegy in *The Book of the Duchess*', *Medium Aevum*, 60
(1991), 33-60

'Repetition and Variation in the Thirteenth-Century Refrain', *Journal
of the Royal Musical Association*, 116:1 (1991), 1-23 Listed in the
New Grove II (second edition) bibliographies for 'Motet: Medieval'
and 'Refrain'

1990 'Medieval Genres and Modern Genre-Theory', *Paragraph*, 13:2
(1990), 184-201